



## NO

**INDIKASJONER:**

Lette ryggplager under svangerskapet. Anbefalt i tilfelle stor økning av abdomenvolumen eller i løpet av de siste månedene under svangerskapet.

**FORHOLDSREGLER:**

- Det er bare leger som har fakultet til å foreskrive og bestemme varigheten på behandlingen.
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortosen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Ortsen krever montering og tilpasning som kan foretas av brukeren selv.
- Selv om ortsen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre brukere.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Behandlingen skal kontrolleres regelmessig av legen.
- Hvis du opplever bivirkninger, oppsøk lege straks.
- Lege skal oppsøkes hvis pasienten lider av hudaffeksjoner, eller det forekommer en form for sensibilisering.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortsen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Riktig bruk av ortsen er avhengig av tilstanden på elementene som utgjør det hele, og derfor skal den kontrolleres med jevne mellomrom.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne tråder, lo, etc. som kan sette seg fast på dem for å sikre låsegegenskapene.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avvjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut til hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Ikke bruk ortsen ved bading, dusjing, etc.

**TILPASNING:**

Det anbefales å ta på seg magebåndet foran speilet. Båndet består av to deler, en elastisk bakdel og en stiv frontdel med konkv båndutforming.

- FIG. 1:** Frontdelen har symmetriske merker i form av små hull (A) som brukes til referanse for å midtstille båndet.
- FIG. 2:** Plasser frontbåndet (B) midtstilt under abdomen, og hold det fast med hendene. Første gang du har på deg båndet, anbefales det å få hjelp av en person for riktig plassering.
- FIG. 3:** Støtt strammebåndene over velurstoffet på bakdelen.
- FIG. 4:** Deretter plasseres den elastiske delen på ryggen. Fest den med borrelåsene til frontdelen. Bruk merkene til hjelp (A – fig. 1) for å midtstille båndet slik at venstre og høyre borrelås plasseres symmetrisk.
- FIG. 5:** Lukk over en ende på bakdelen. Gjenta handlingen på den andre enden. Sørg for at ortsen blir midtstilt.
- FIG. 6:** Til slutt justeres båndets strammning ved å trekke samtidig i høyre og venstre strammebånd samtidig (C).
- FIG. 7:** Strammebåndene (A) skal alltid være festet over frontbåndet (B).

**VEDLIEKHELD AV ORTOSEN – VASKEANVISNINGER:**

Dette produktet inneholder ikke lateks. Vask for hånd i lunket vann. Skal ikke tørrenes.
Må ikke strykes. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Tørk på et flatt underlag. Ikke heng plagget opp i vertikal posisjon.

**KLASSIFISERING:**

Helseprodukt i klasse I, ikke-sterilt, uten målefunksjon. Dette utstyret oppfyller direktivet 93/42/EØS og revideringen 2007/47/EF om medisinsk utstyr.

## DK

**INDIKATIONER:**

Lettere hold i lænden under graviditet. Anbefales i tilfælde af udpræget foregelse af mavens størrelse eller i de sidste graviditetsmåneder.

**VIGTIGT!**

- Det er kun leget, som er i stand til at anvise og fastsætte anvendelses varighed.
- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Inden brug skal ortosen først samles og tilpasses. Dette kan gøres af brugeren selv.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke genbruges til andre brugere.
- Både bruksanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Opfølgningen skal kontrolleres ofte af en læge.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, bedes du informere din læge omgående.
- Man skal informere lægen, hvis den gravide har hudlidelser eller nogen anden form for førløgsel på huden.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Ortsosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt.
- Undgå at børn leger med produktet.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af hurtiglukningerne af velcro for at bevare deres lukkegenskaber; fjern eventuelle tråde, fnug, etc. som sidder fast i velcroen.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af den gravides behandling kan informere hende om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.

**TILPASNING:**

Det tilrådes at tage bæltet på foran et spejl. Bæltet består af to dele: et elastisk bagstykke og et fast forstykke i form af et bånd, der buer indad.

- FIG. 1:** Forstykket har nogle symmetriske markeringer i form af små huller (A), som fungerer som reference, så bæltet kommer til at sidde centrert på maven.
- FIG.2:** Anbring forstykke (B) centrert umiddelbart under maven og hold det fast med henderne. Ved første anvendelse bør man have en anden person til at hjælpe sig med at placere bæltet korrekt.
- FIG.3:** Sæt strammebandningerne fast på bagstykkets velourområde.
- FIG.4:** Anbring derefter elastikstykket på lænden og fastgør det til forstykket ved hjælp af velcrodelene. Brug markeringerne som reference (A – Fig. 1) for at få bæltet til at sidde centrert. Således at velcrostykkerne i hhv. højre og venstre side sidder symmetrisk over for hinanden.
- FIG.5:** Luk oven på en af enderne fra bagstykket. Gentag dette oven på den anden ende - sørg for, at ortosen sidder fuldstændig centrert på maven.
- FIG.6:** Til sidst tilpasses bæltets kompressionsgrad ved at trække i strammeordningerne samtidigt i hhv. højre og venstre side (C).
- FIG.7:** Strammeordningerne (C) skal altid være fastgjort på forstykket (B).

**VEDLIGEHOLDELSE AF ORTOSEN - VASKEANVISNING:**

Produktet indeholder ikke latex. Håndvaskes i lunkenet vand. Må ikke udsættes for kemisk rens. Må ikke stryges. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Skal ligge vandret under tørring. Produktet må ikke bredes ud og tørres lodret hængende.

**KLASSIFICERING:**

Medicinsk udstyr under Klasse I, ikke sterilt, ingen målingsfunktion. Dette udstyr overholder Rådets direktiv 93/42/EØF og den reviderede udgave 2007/47/EF om medicinsk udstyr.

## PL

**ZASTOSOWANIE:**

Występujące podczas ciąży lekkie dolegliwości w okolicy lędźwiowej. Stosowanie pasa ciężowego zalecane jest w przypadku znacznego powiększenia obwodu brzucha lub w ostatnich miesiącach ciąży.

**ZALECENIA:**

- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortesy podejmuje lekarz.
- Przed przystąpieniem do użytkowania pasa ciężowego należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Ortezę może samodzielnie założyć i dopasować użytkująca ją osoba.
- Mimo że pas ciężowy nie jest produktem jednorazowego użytku, powinna z niego korzystać tylko jedna pacjentka. Niezalecane jest jego ponownie stosowanie w odniesieniu do innych osób.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortesy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Istotne jest regularne kontrolowanie postępów leczenia przez lekarza prowadzącego.
- W przypadku pojawienia się skutków ubocznych, należy zgłosić je lekarzowi.
- Powinien on być także informowany o wystąpieniu zmian skórnych i wszelkiego rodzaju uczuleniach.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortesy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwarzlana w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Należy systematycznie kontrolować, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortesy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie.
- Nie należy pozwalać, aby bawiły się nią dzieci.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniające ich odpowiednią przyczepność (usuwać z nich wszelkiego rodzaju nitki, kłaczkii, itp.).
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjentkę, że stosowany przez nią produkt nadaje się do użytku lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortesy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.

**DOPASOWANIE:**

Zalecane jest zakładanie pasa ciężowego przed lustrem. Orteza składa się z dwóch części: tylnej (elastycznej) i przedniej (sztywnej) o wygiętym kształcie.

- FIG. 1:** Przednia część została oznakowana usytuowanymi symetrycznie otworami (A) niewielkich rozmiarów, które ułatwiają centralne ustawienie pasa.
- FIG.2:** Umieścić sztywną część ortesy (B) poniżej brzucha, odpowiednio ją wycentrować i przytrzymać w tej pozycji rękami. Zakładając ortezę po raz pierwszy, aby zapewnić jej prawidłowe dopasowanie, wskazana jest pomoc drugiej osoby.
- FIG.3:** Zaczepić końcówki taśm naprzężających na wykonanych z weluru elementach tylnej części pasa.
- FIG.4:** Umieścić elastyczną część ortesy na plecach i za pomocą rzepów przymocować ją do części przedniej. Korzystając z przeznaczonego do tego celu oznakowania (A – Fig. 1), wycentrować pas w taki sposób, aby zapewnić symetryczne ustawienie prawego i lewego rzepu.
- FIG. 5:** Przypiąć tylną część najpierw z jednej, a następnie z drugiej strony, sprawdzając przy tym centralne ustawienie ortesy.
- FIG. 6:** Na zakończenie wyregulować napięcie pasa, dociągając jednocześnie prawą i lewą taśmę (C).
- FIG. 7:** Obie taśmy naprzężające (C) powinny być zawsze przymocowane do przedniej części ortesy (B).

**PIELĘGNACJA ORTEZY – ZALECENIA DOTYCZĄCE PRAWA:**

Niniejszy produkt nie zawiera lateksu. Prac w rękach w letniej wodzie. Nie prac chemicznie. Nie prasować. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Suszyć w pozycji poziomej. Nigdy nie wieszac do suszenia.

**KLASYFIKACJA:**

Wyrób medyczny klasy I (niesterylny, bez funkcji pomiarowej). Spełnia wymagania Dyrektywy o wyrobach medycznych 93/42/EWG, zmienionej Dyrektywą 2007/47/WE.

## AR

## بيانات 984 / 984G

FIG.1

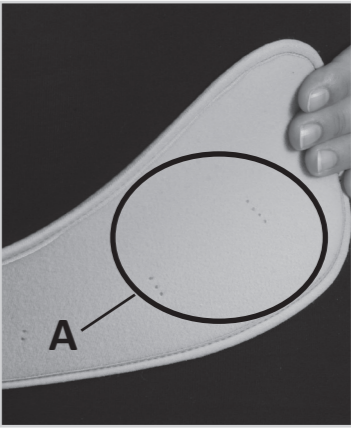


FIG.2



FIG.3

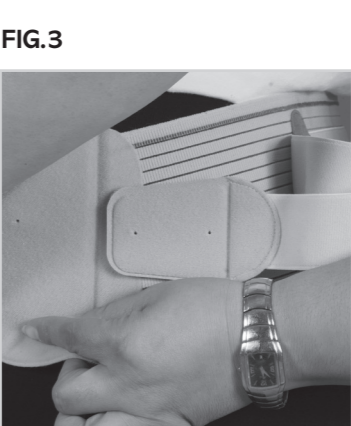
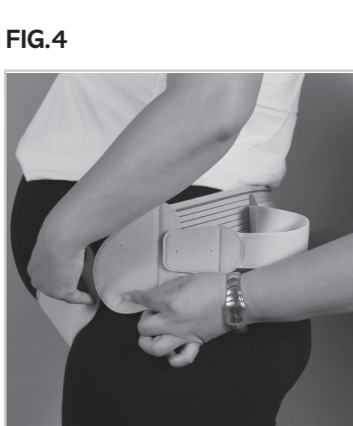


FIG.4



لا يحتوي هذا المنتج على مادة اللاتكس. اغسلي باليد بماء فاتر. لا تعلمي غسل جاف. لا تكوي. لا تستخدمي مواد تبيض. لا تجففي بجهاز مجفف. جففي على سطح أفقي. لا تندي القطعة المنشورة بوضع عمودي.

**التصنيف:**
جهاز طبي من الدرجة الأولى، غير معقم، بدون وظيفة قياس. يستوفي هذا الجهاز توجيهات المجلس EEC/93/42 وتحديثها EC/2007/47 التي تنظم من خلالها المعدات الطبية.

# 984 / 984G

## 984 / 984G

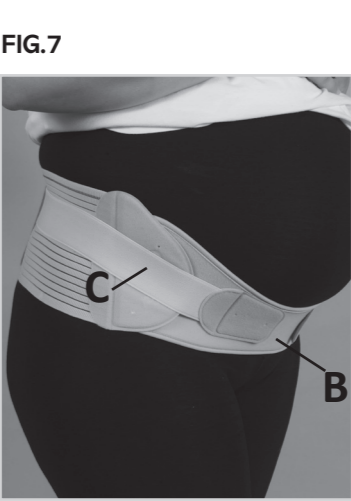
FIG.5



FIG.6



FIG.7



**УХОД ЗА ОРТЕЗОМ - ИНСТРУКЦИИ ПО МЫТЬЮ:**
Данный продукт не содержит латекс. Стирать вручную в теплой воде. Не отдавать в химистку. Не утюжить. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Сушить на горизонтальной поверхности. Не вешать бандаж в вертикальном положении.

**KLASSIFIKACIJA:**

Medicinskoe oborudovanie Klassa I, ne sterilnoe, bez izmeritelnoy funktsii. Eto oborudovanie sootvetstvuet Direktive Soveta 93/42/CEE i ee obnovleniya 2007/47/EC, reguliruyuschih meditsinskoe oborudovanie.